



FONDATION KRAIZBIERG

180, rte de Zoufftgen L-3598 Dudelange

Tél. 52 43 52-1 Fax 51 77 21

Ateliers

Sérigraphie et Broderie

Nouveau Président des Ateliers

Fondation

Création Amicale Brill

BlanContact

JOURNÉE PORTES OUVERTES


ATELIERS KRAIZBIERG
société coopérative


A.P.I.A.


FONDATION KRAIZBIERG

+ Bréckefest

SONNDEN 29. MEE 2016

UM KRAIZBIERG ZU DIDDELENG

11H00 BIS 19H00

ALL EIS ATELIER'EN SINN OP BIS 18H00

✿ *Fir lessen a Gedréns
ass och gesuergt*

✿ *Flott
Verkafsstänn*

✿ *Gratis
Face-painting*

✿ *Animatioun de ganzen Dag,
fir Grouss a Kleng*

✿ *Verkaf vu
Summerblummen*

✿ *Grousst
Sprangschlass*

✿ *Super
Tombola*

✿ *Flott
Musék*

✿ *Stee vu
Skulpturen*



Musik: LES
GAVROCHES




FONDATION KRAIZBIERG



Monsieur
John Schummer
Directeur général

Editorial

Le projet de construction d'un nouvel atelier protégé « Ateliers Kräizbiërg 2 » se concrétise. Le Budget de l'Etat prévoit un poste de 29,5 Mio d'Euros et la Commission d'analyse critique a donné son accord de principe. Grâce à cette construction, environ 100 nouveaux postes de travail pour personnes en situation de handicap seront créés.

En ce qui concerne le volet logement, les projets ne chôment pas non plus, puisque la nécessité de création de places spéciales pour des personnes en situation d'un handicap physique s'accroît. A Frisange au Domaine Schoumansbongert, la Fondation Kräizbiërg envisage de construire 24 lits respiratoires supplémentaires. Les accords nécessaires doivent encore être donnés.

Des pourparlers sont également en cours à Dudelange entre la Ville de Dudelange, le Fonds de Logement et la Fondation

Kräizbiërg, pour intégrer dans le projet de construction « Nei Schmelz », une structure de logement de 25 lits, associés à des appartements semi-autonomes.

L'entretien régulier des foyers existants n'étant pas toujours suffisant, d'importants travaux sont prévus, notamment au Foyer Pietert à Grevenmacher, et les études nécessaires avant rénovation sont en cours. Des travaux de grandes envergures sont également nécessaires au Foyer La Cerisaie, et c'est l'Administration des bâtiments publics, qui a pris en mains l'organisation de ces travaux.

Le Kräizbiërg est donc en pleine mutation, mais n'oublie pas pour autant son objectif, qui est celui d'améliorer l'intégration dans la vie quotidienne et la participation au fonctionnement de notre société des personnes en situation de handicap.

Impressum

kräizbiërg Info

Le journal de la Fondation Kräizbiërg

Tirage: 6000, paraît 2 fois par an

Layout, rédaction et impression:

Service Multimédia & Imprimerie Kräizbiërg

Photos: Lynn Marx, Gilles Frappier, Frank Haasenritter, Nikos Welter

Fondation Kräizbiërg

180, route de Zoufftgen, L-3598 Dudelange

Tél. 52 43 52-1, Fax 51 77 21

Table des matières

| | |
|-------|--|
| 4 - 5 | Atelier Sérigraphie et Broderie |
| 6 - 7 | Atelier Jardinage et classe Jardinage du Service de Formation Kräizbiërg |
| 8 - 9 | BlanContact, Amicale Foyer Brill Vernissage au Rehazenter, City Concorde |
| 10 | Nouveau président des Ateliers, Jeannot Berg |
| 11 | Remise des dons, visite de l'Alexandraschoul |
| 12 | Graffiti Project Service de Formation Kräizbiërg |
| | Calendrier des manifestations 2016 |



ATELIERS KRAIZBIERG
société coopérative

www.kraizbiërg.lu • email: jardinage@kraizbiërg.lu

Tél. 52 43 52-328

Fax: 52 43 52-346

Dir kënnt elo schon bestellen!

Vous pouvez passer vos commandes dès maintenant!

summerBLUMMEN
FLEURS D'ÉTÉ 2016

Dëss Planzen sin aus
eegener Produktioun
a vu beschter Qualitéit !

Ces plantes sont cultivées
dans nos serres
et de très bonne qualité !

Mir hunn op:

vun Méindes bis Freides
vun 8:30 - 16:30 Auer

Nous sommes ouverts:

du lundi au vendredi
de 8:30 - 16:30 hrs





ATELIER SERIGRAPHIE



Let the sun shine



Die Tage werden länger und die Temperaturen steigen, wir steuern unwiderruflich dem Sommer entgegen. Auch Caps, T-Shirts und Schürzen sind nun wieder an der Tagesordnung.

In unserem Atelier Serigraphie und Broderie können Sie auch allerhand Bekleidung für die wärmeren Tage des Jahres kaufen, und denen eine persönliche Note verleihen. Auf den abgebildeten Fotos können Sie unsere Produktvielfalt erkennen.

Für jede Gelegenheit das passende Produkt.

Die Möglichkeiten unseres Ateliers Serigraphie sind damit aber noch lange nicht ausgeschöpft, denn beispielsweise auch folgende Artikel können Sie bei uns mit Ihrem gewünschten Druck erwerben:

- Freizeit-, Sport- & Arbeitskleidung
- Regenschirme in verschiedenen Varianten
- Kugelschreiber, Feuerzeuge, Weihnachtskugeln, u.Ä.
- Tassen, Flaschen, Gläser & sonstige Hohlgefäße
- Schilder in verschiedenen Größen
- Banner & Roll-ups
- Aufkleber in allen Formen (auch laminiert)
- Rubellose
- Plakate und Poster
- PVC und Metall





ATELIER BRODERIE

Gerne beraten Sie auch unsere Mitarbeiter: Atelier Serigraphie • Tel: 52 43 52-329 oder -337 • serigraphie@kraizbiërg.lu
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 08:30-12:00 und 14:00-16:30 Uhr (von 12:15-14:00 nach Absprache)

Mehr über die Ateliers Kräizbiërg erfahren Sie auch auf unserer Internetseite www.kraizbiërg.lu (welche kompatibel mit mobilen Endgeräten ist), unter zwar in der Rubrik „Ateliers“. Auch die Kataloge des Ateliers Serigraphie sind hier per Knopfdruck abrufbar.

Es ist Frühjahr!

Ob Pflanzen oder Dekoration, für Zuhause oder den Garten, es ist Frühjahr und somit die Gelegenheit sich dieser angenehmen Jahreszeit zu widmen. Sie können sich sehr gerne in unserer Gärtnerei oder auch in unserem Geschäft „Buttek d’Bréck“ dazu inspirieren lassen.

Neben Bio-Kräuter, Bio-Gemüsepflanzen und Sommerblumen, finden Sie bei uns auch eine große Auswahl an Dekorationsartikel, fürs Haus und rundherum. Gerne können Sie uns auch Ihre Ideen mitteilen, um Ihnen so vielleicht den einen oder anderen Wunsch zu erfüllen.

Eine gute Gelegenheit uns einen Besuch abzustatten, bietet unser Tag der offenen Tür und „Bréckefest“, am 29. Mai 2016 von 10:00 bis 18:00 Uhr. An Essen, Trinken und Animation wird es an dem Tag natürlich auch nicht fehlen!



SFK

Service
de Formation
Kräizbiereg

Gärtnerei-Klasse unseres
„Service de Formation
Kräizbiereg“



Eine Spezialität unserer Gärtnerei ist das Ziehen der Pflanzen vom Samenkorn an. Zwei unserer Schüler aus der Gärtnerei haben sich, auf eine sympathische Weise, Gedanken gemacht über das mögliche „Empfinden“ eines Samenkorns:

Ich bin ein kleiner Samenkorn, der heute das erste Mal in den Boden eingepflanzt wird.

endlich die Sonne und spüre die Hitze, es darf aber nicht zu warm werden sonst verbrenne ich noch.



Manchmal gibt es Tage wo keine Sonne scheint, dann fehlt sie mir, es ist zu dunkel und zu kalt, ich freue mich immer wieder wenn sie wieder scheint, dann richte ich meine Blätter nach der Sonne um genug von ihr aufzunehmen und zu speichern, falls die Sonne wieder weg gehen sollte dann bleibt mir aber etwas länger warm.



Wenn ich groß genug bin, werde ich aus meinem Zuhause weggenommen und in einen großen Topf mit frischen Boden eingepflanzt, so haben meine Beine auch mehr Platz um zu wachsen.



Ich habe bei meiner Schwester neben mir gesehen wie eine Schnecke nachts ihre Blätter frisst, ich glaube meine Schwester wird es nicht überstehen.

Das Erste was ich im Boden brauche ist Wasser, das ich sofort zu mir nehme; im Boden ist es recht dunkel und feucht.

Nach einer gewissen Zeit bekomme ich meine Keimwurzeln, sie wachsen schnell nach unten in den Boden, über die Keimwurzeln nehme ich Nahrung auf.

Dann nach 1 bis 2 Wochen kommen meine Keimblätter, dann sehe ich

Mit meinen Geschwistern warte ich dass wir alt genug sind, dass während unserer Blütezeit unsere wunderschönen Blüten zum Vorschein kommen. Ich bin gespannt welche Farbe meine Blüten haben werden und ob sie auch so wunderschön werden wie die von meinen Geschwistern.

Dylan Alves Bento & Mélissa Di Bernardo
Schüler Service de Formation Kräizbiereg





Remise de don UBS (Luxembourg)

C'est à l'occasion de la première du spectacle de danse "Et le jour prend forme sous mon regard" en date du 19 février 2016 au Mierscher Kulturhaus, que Monsieur René Mottas, CEO auprès de UBS Luxembourg, a remis à Monsieur John Schummer, Directeur Général de la Fondation Kräizbiërg, un chèque de 5.000€.

Le partenariat entre la Fondation Kräizbiërg et UBS Luxembourg date déjà depuis plusieurs années. En effet, UBS soutient non seulement le projet Blan-

C'est en présence de S.A.R. le Grand-Duc Hérédier, que la première de ce spectacle a pu avoir lieu au Mierscher Kulturhaus à Mersch, le vendredi 19 février 2016.

S.A.R. le Grand-Duc Hérédier, a pu admirer par la même occasion, le vernissage de l'exposition Kunst kennt keine Grenzen, regroupant les oeuvres des artistes en situation de handicap de la Fondation Kräizbiërg.

En suivant le lien du code QR ou en consultant notre site web www.kraizbiërg.lu, vous trouverez la galerie des photos, ainsi que plus de reportages.



contact, mais subventionne et encourage également des heures de volontariat de ses employés de par le "Volunteering Programme", créé déjà en 2012.

Nous espérons que cette collaboration enrichissante puisse encore durer de nombreuses années.



Gründung der Amicale Foyer Brill

Die Bewohner, Eltern, Freunde und das Personal des Foyer Brill in Dödelingen, sind froh euch mitteilen zu können, dass am 19. November 2015 die „Amicale Foyer Brill“ gegründet worden ist.

Hervorzuheben ist, dass das Komitee sich zusammensetzt aus sämtlichen Parteien welche oben aufgeführt

sind. Die Amicale hat sich folgende Ziele gesetzt: Aktivitäten mit den Bewohnern gemeinsam gestalten, Sensibilisierung der Öffentlichkeit, Unterstützung der Fondation Kräizbiërg für eine materielle und moralische Verbesserung des Schicksals der Menschen mit einer Behinderung.

Text: Nico Roesgen

Präsident der Amicale Foyer Brill



Vorösterliche Stimmung in der City Concorde



Nun schon seit dem Jahr 2012 organisieren die „Ateliers Kräizbiërg société coopérative“ alljährlich Verkaufsstände im Einkaufszentrum City Concorde. Dem war auch dieses Jahr so, und zwar vom 18. bis 26. März.

Beim Entwerfen der Dekorationsartikel, welche dieses Jahr zum Verkauf standen, drehte sich alles ums Thema Ostern. Aus Ideen entstanden, in unseren Werkstätten, originelle Objekte, welche den Besuchern in ansprechender Art und Weise zum Verkauf angeboten wurden.

Es macht uns immer wieder stolz unsere Artikel dem breiten Publikum vorführen zu können, und dabei auch Interessenten zeigen und erklären zu können was



aus der Kreativität und Teamarbeit der Mitarbeiter der „Ateliers Kräizbiërg société coopérative“ zu entstehen vermag.

Wir möchten auch, an dieser Stelle, den Verantwortlichen und Mitarbeitern des Einkaufszentrums City Concorde unseren Dank aussprechen für die vorbildliche Zusammenarbeit.

Text: Jérôme Heirand
Chargé de la direction



« Kunst kennt keine Grenzen » im Rehazenter

Kürzlich war im Rehazenter in Luxemburg-Kirchberg das Projekt „Kunst kennt keine Grenzen“ zu sehen. Es wurde 2007 von der „Fondation Kräizbiërg“ ins Leben gerufen und lädt seitdem regelmäßig zu Ausstellungen ein. Die Möglichkeit, ihre Kunstwerke der Öffentlichkeit zeigen zu können, und die positive Resonanz auf die Ausstellungen, steigern die Motivation und das Selbstwertgefühl der Künstler auf erhebliche Weise.



Der große Erfolg des Projekts hat dazu geführt, dass das kreative Gestalten mit Farbe und Leinwand mittlerweile einen wichtigen Schwerpunkt in der pädagogischen und therapeutischen Arbeit in den „Foyers“ und „Ateliers“ darstellt. Auf Grund ihrer vielfältigen Ausdrucksmöglichkeiten hat sich gerade in der Begleitung von Menschen mit einer Behinderung die Kunst als ein besonderes Medium bewährt.... (G.L.)

Ausschnitt Luxemburger Wort, 16.03.2016





Nouveau Président des Ateliers Kräizbiërg

société coopérative



Après le départ de Monsieur Norbert Hauptert, démissionnaire du poste de Président des Ateliers Kräizbiërg s.c., à l'âge limite de ses 75 ans en avril 2015, nous sommes heureux de vous présenter le nouveau Président en la personne de Monsieur Jeannot Berg.

Monsieur Berg, né le 03 décembre 1957 à Dudelange, a travaillé de 1979 à 1985 auprès de la Ville de Dudelange. Il connaît les Ateliers Kräizbiërg s.c. depuis toujours et c'est en effet déjà en 1986 qu'il est nommé chargé de la direction des ateliers protégés de la Fondation Kräizbiërg pour devenir par la suite directeur socio-professionnel en charge des ateliers et du Centre Emile Mayrisch et plus tard directeur administratif et financier de la Fondation Kräizbiërg. En 1998, les chemins se séparent et M. Berg cherche un nouveau défi, mais reste toujours dans le secteur social.

Après ces expériences de longues dates, M. Berg réintègre, fin 2000, la fonction publique comme employé de l'administration gouvernementale au Ministère du Travail et de l'Emploi, pour lequel il était en charge de la coordination des initiatives sociales en faveur de l'emploi et de la coordination générale de la politique de l'emploi pour les personnes en situation de handicap dans des ateliers protégés et dans le secteur privé. Il était en outre responsable technique de la gestion du Fonds Social Européen (FSE) au Luxembourg.

Entre 2001 et 2009, il a été co-auteur de nombreuses lois sur l'emploi en général et sur les travailleurs handicapés en particulier.

En septembre 2009, il devient conseiller de gouvernement adjoint en

charge du cabinet ministériel en tant qu'assistant personnel du ministre François Biltgen jusqu'en avril 2013. Il assume les mêmes charges et fonctions pour la ministre Octavie Modert de mai 2013 jusqu'en décembre 2013.

Actuellement, il est conseiller de gouvernement et assistant personnel en charge du cabinet du ministre de la Justice, Monsieur Félix Braz.

Le conseil d'administration, ainsi que le comité de direction de la Fondation et des Ateliers Kräizbiërg s.c., sont contents de pouvoir faire appel au savoir-faire et à l'expérience de M. Berg, afin de pouvoir poursuivre ensemble notre objectif, qui est d'améliorer la condition morale, sociale et matérielle des personnes ayant un handicap physique.



Remise de don de l'Etablissement L. Rossi



C'est en date du mercredi 16 mars 2016, à l'adresse de l'Etablissement L. Rossi à Dudelange, qu'a eu lieu la remise officielle de don pour un montant de 2.000€ en présence de Monsieur John Schummer, directeur général de la Fondation Kräizbiërg, Monsieur Romain Rossi, directeur et Monsieur Laurent Rossi, délégué horeca de l'Etablissement L. Rossi.

Les fonds ont été collectés à l'occasion du 60e anniversaire des Etablissements L. Rossi, pour lequel un livre de cuisine fut édité en collaboration avec certains restaurateurs clients chez Ets. L. Rossi. Le livre a été présenté aux différentes portes ouvertes et les visiteurs ont pu « l'acquérir » par un don en faveur de la Fondation Kräizbiërg. Cette action a donc rapporté la somme de 2.000€.

Remise de don SANICHAUFER



C'est en date du jeudi 3 mars 2016 sur le site du Kräizbiërg à Dudelange, qu'a eu lieu la remise officielle de don pour un montant total de 2.500€ en présence des représentants de la Fondation Kräizbiërg, Monsieur John Schummer, Directeur Général, de Madame Carole Theisen, Directrice et de Monsieur Nico Bieber, Directeur-gérant de Sanichauer s.à.r.l.

La direction de Sanichauer avait décidé de remplacer les cadeaux de fin d'année traditionnels par un don à une institution à objet social. Etabli depuis 1959 à Dudelange, Sanichauer a choisi la Fondation Kräizbiërg et nous les en remercions.

Eine Reise ins Glück

Seit nun schon mehr als 20 Jahren kommt die Alexandraschule von Kayl/Tetingen alljährlich mit ihren Kindern in die Werkstätten des Kräizbiërg, um auch so auf gesellige Art und Weise Berührungsängste zu beseitigen oder vorzubeugen.

Zum 10-jährigen Jubiläum dieser Zusammenkünfte, lautete der Titel eines im Tageblatt erschienen Artikels: „Eine Reise ins Glück“. Der in diesem Artikel genannte Slogan „T-Shirt gut, alles gut“ bewahrheitet sich jedes Jahr aufs Neue, wenn die Kinder wieder T-Shirts mit ihren eigenen Motiven in unserer Werkstatt bedrucken können.



Virun 20 Joer huet Spillschoulsjoffer, Madame Nicole Keiser, am Atelier Sérigraphie ugefrot ob et méiglech



wär T-Shirt'en mat engem Motiv ze bedrécken, déi Spillschoulskanner da géifen undoe fir hire Fuesbal.

Gären si märe der Ufro nokomm, an hunn dunn d'Jofferen an d'Kanner an d'Atelier'en invitéiert, fir dass si selwer beim Drock derbäi sinn, an och fir Kanner a Leit matt enger Behënnerung zesommen ze bréngen. Duerch Opklärung sinn esou och munch Beréierungsängscht aus dem Wee geschaaft ginn.

Déi Idée ass deemools och gutt ukomm, an am Laf vun de Joere kruten d'Kanner d'Méiglechkeet och aner Atelier'en a Beräicher um Kräizbiërg kënnen ze léieren.

An deene leschten 20 Joer konnte mir ganz ville jonke Leit d'Schei virun der Behënnerung huelen, a goufen dofir och all Joer nees matt ville klengle blénkegen Aen belount.



Text: Roger Flammang
Atelier Sérigraphie

Alexandra-Spillschoul vu Käl

GRAFFITI PROJECT im Service de Formation KRÄIZBIERG

Mit viel Eigeninitiative haben die Schüler des „Service de Formation KräizbiERG“ eine Wand so umgestaltet, die sich jetzt als kleines Kunstwerk sehen lassen kann.

Hier ist der Bericht von einem Schüler, Dylan Alves Bento:

Wir haben im Illustrator (ein Grafik-Programm) unsere eigene Welt hergestellt, jeder Schüler hat seine eigene Kreation gemalt und danach wurde die Kreation von jedem Schüler genommen und zusammengefügt.

Es hat mir Spaß gemacht an diesem Project teilzunehmen. Zuerst haben wir die Konturen gezeichnet, mit dem Beamer haben wir das Bild auf die Wand projiziert um dann alles abmalen zu können. Wir haben auch eine Leiter benutzt um auch ganz oben ran zukommen, alleine für die Konturen haben wir lange gebraucht ungefähr 6 Monate. Wir haben die Wand angemalt weil die alte Wand langweilig war und so haben wir entschlossen unsere eigene Wand zu bemalen.



Calendrier des manifestations 2016

| Date | Événement | Lieu/Organisateur |
|----------------|--|------------------------------------|
| 02 -13 mai | Vente de fleurs d'été | Site KräizbiERG, Dudelange |
| 29 mai | Bréckefest et Portes Ouvertes 2016 | Site KräizbiERG, Dudelange |
| 29 mai | Schlassmoart Aspelt | Aspelt |
| 16 juin | Remise des certificats et Personnel méritant | Site KräizbiERG, Dudelange |
| 18 - 19 juin | Journées internationales des métiers d'art | Bourglinster |
| 26 juin | Summerfest Amicale Foyer Pietert | Foyer Pietert, Grevenmacher |
| 3 juillet | Summerfest Amicale Domaine Schoumansbongert | Frisange |
| 23 septembre | Gala de bienfaisance 2016 | Domaine Thermal, Mondorf-les-bains |
| 18 - 19 nov. | Adventsmoart | Site KräizbiERG, Dudelange |
| à p.d. 18 nov. | Vente de sapins | Site KräizbiERG, Dudelange |

Vos dons: importants pour nous - déductibles fiscalement pour vous



CCPL IBAN LU06 1111 0000 3434 0000



BCEE IBAN LU77 0019 7000 0555 8000



BGL IBAN LU34 0030 3540 5438 0000



BIL IBAN LU17 0023 1178 4890 0000



ING IBAN LU33 0141 5195 0760 0000



CCRA IBAN LU28 0090 0000 0444 4717